

ATSKAITE
par 2023.gadā sasniegtajiem rezultātīvajiem rādītājiem
saskaņā ar 2023.gada 20.janvārī noslēgto finansēšanas līgumu
Nr. 2.5-11-18

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību „Starptautiskā Rakstnieku un tulkotāju māja”, pamatojoties uz 2021.gada 11.janvārī noslēgtā līdzdarbības līguma Nr.2.5.-8-15 „Par atsevišķu valsts pārvaldes uzdevumu deleģēšanu kultūras jomā” 4.2.1.punktu, iesniedz pārskatu par 2023.gadā Pārvaldes uzdevumu izpildes ietvaros sasniegtajiem rezultātīvajiem rādītājiem saskaņā ar 2023.gada 20.janvārī noslēgto finansēšanas līgumu Nr. 2.5-11-18, 2023.gada 12.aprīļa vienošanos Nr.2.5-11-85, 2023.gada 21.jūnija vienošanos Nr.2.5-11-170, 2023.gada 20.septembra vienošanos Nr.2.5-11-194 un 2023.gada 7.decembra protokolu nr. 1-10/58:

Nr.	Rezultatīvais rādītājs	Plāns	Izpilde
1.	Literāro radošo rezidenču skaits gadā, tai skaitā piešķirto stipendiju skaits	Plānotais radošo rezidenču skaits – 100. Plānoto stipendiju skaits – 70.	Īstenotais radošo rezidenču skaits – 108. Piešķirto un izmaksāto stipendiju skaits – 90.
2.	Radošajā rezidencē tapušo literāro darbu skaits gadā (publikāciju skaits)	Plānotais tapušo literāro darbu skaits – 20.	Publicēto darbu skaits – 27.
3.	Literāro radošu rezidenču atlases ekspertu komisijas darbība gadā (ekspertu komisijas sēžu skaits, saņemto un izskatīto pieteikumu skaits gadā, apstiprināto rezidenču/ stipendiju skaits)	Plānotais ekspertu komisijas sēžu skaits – 6. Plānotais pieteikumu skaits – 140. Plānotais apstiprināto rezidenču skaits – 100. Plānotais piešķirto stipendiju skaits un apmērs – 70.	Īstenotais ekspertu komisijas sēžu skaits – 6 Izskatīto pieteikumu skaits – 164. Apstiprināto rezidenču skaits – 129. Piešķirto stipendiju skaits un apmērs – 90 (VKKF stipendijas 320 EUR, NORDIC stipendijas 440 EUR, KM stipendijas 400 EUR mēnesī pēc nodokļu nomaksas).
4.	Sadarbība ar līdzīga profila centriem Eiropā un pasaulē, citām starptautiskā organizācijām gadā (sadarbības veids, projektu veids un skaits)	Plānoto projektu un sadarbības aktivitāšu veids un skaits – 5.	Īstenoto projektu un sadarbības aktivitāšu veids un skaits – 5 (sadarbība ar ilglaicīgiem partneriem kā Nordic Culture Point, Baltijas Rakstnieku un tulkotāju centru Visbijā, ASV vēstniecību, Eiropas tulkotāju māju apvienību RECIT, British Center for Literary Translations).
5.	Ar rezidentu iesaisti plānoto pasākumu veids un skaits gadā	Plānotais pasākumu skaits – 12.	Īstenotais pasākumu skaits – 15.
6.	Literāro radošo	Plānotā radošo	Īstenotā radošo

	meistardarbnīcu nodrošināšana latviešu literatūras tulkošanai (personālijas, meistardarbnīcu norises veids)	meistardarbnīcu nodrošināšana – 2.	meistardarbnīcu nodrošināšana – 6. Rādītājs ir pārsniegts, jo plānoto divu tulkotāju vietā (2 mēneši katram), radošajās darbnīcās ieradās 6 tulkotāji, katrs uz vienu mēnesi vai mazāk																				
7.	<i>Rakstnieku mājas</i> pašu ieņēmumu (no maksas pakalpojumiem un no citām saimnieciskām darbībām), publisko (valsts un/vai pašvaldību dotācijas) un papildus piesaistīto (fondi, sponsori, ziedotāji) līdzekļu dinamika, stabilitāte un līdzsvarotība periodā	Plānoto ieņēmumu struktūra, <i>euro</i> : <table border="1"> <tr> <td>Dotācija no valsts pamatbudžeta</td> <td>842 516,00</td> </tr> <tr> <td>Pašu ieņēmumi</td> <td>33 000,00</td> </tr> <tr> <td>Tajā skaitā:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Telpu noma</td> <td>4 000,00</td> </tr> <tr> <td>Pārējie pašu ieņēmumi (citu finansējuma avotu piesaiste)</td> <td>29 000,00</td> </tr> </table>	Dotācija no valsts pamatbudžeta	842 516,00	Pašu ieņēmumi	33 000,00	Tajā skaitā:		Telpu noma	4 000,00	Pārējie pašu ieņēmumi (citu finansējuma avotu piesaiste)	29 000,00	Ieņēmumu struktūra, <i>euro</i> : <table border="1"> <tr> <td>Dotācija no valsts pamatbudžeta</td> <td>848 723,00</td> </tr> <tr> <td>Pašu ieņēmumi</td> <td>43 340,00</td> </tr> <tr> <td>Tajā skaitā:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Telpu noma</td> <td>4 710,00</td> </tr> <tr> <td>Pārējie pašu ieņēmumi (citu finansējuma avotu piesaiste)</td> <td>38 630,00</td> </tr> </table>	Dotācija no valsts pamatbudžeta	848 723,00	Pašu ieņēmumi	43 340,00	Tajā skaitā:		Telpu noma	4 710,00	Pārējie pašu ieņēmumi (citu finansējuma avotu piesaiste)	38 630,00
Dotācija no valsts pamatbudžeta	842 516,00																						
Pašu ieņēmumi	33 000,00																						
Tajā skaitā:																							
Telpu noma	4 000,00																						
Pārējie pašu ieņēmumi (citu finansējuma avotu piesaiste)	29 000,00																						
Dotācija no valsts pamatbudžeta	848 723,00																						
Pašu ieņēmumi	43 340,00																						
Tajā skaitā:																							
Telpu noma	4 710,00																						
Pārējie pašu ieņēmumi (citu finansējuma avotu piesaiste)	38 630,00																						
8.	Latvijas literāro, tostarp bērnu grāmatu, sasniegumu novērtēšanas procesa nodrošināšana	Plānotais ekspertu komisijas sēžu skaits – 8 , tai skaitā 6 sēdes 7 ekspertu un 2 sēdes 6 ekspertu sastāvā. Plānotais balvai pieteikto un izvērtējamo darbu skaits – 203 , tai skaitā 113 darbi (Latvijas Literatūras gada balva) un 90 darbi (Baltvilka balva). Plānotais nominēto darbu skaits – 35 , tai skaitā 20 darbi (Latvijas Literatūras gada balva) un 15 darbi (Baltvilka balva). Izveidots un popularizēts Latvijas literatūras gada balvas 1 garais saraksts ar 35 darbiem. Plānotais pasniegto balvu skaits un apmērs – 10 , tai skaitā 1 mūža balva 3 000,00 <i>euro</i> (pēc nodokļu samaksas), 5 balvas nominācijās – dzejas, proza, tulkojumi, literatūra bērniem, debija 1 500,00 <i>euro</i> (pēc nodokļu samaksas) un speciālbalva/s, 4 balvas bērnu literatūrā un ilustrācijā (starptautiska mēroga	Īstenotais ekspertu komisijas sēžu skaits – 8 , tai skaitā 6 sēdes 7 ekspertu un 2 sēdes 6 ekspertu sastāvā. Esošais balvai pieteikto un izvērtējamo darbu skaits – 178 , tai skaitā 113 darbi (Latvijas Literatūras gada balva) un 65 darbi (Baltvilka balva). Esošais nominēto darbu skaits – 40 , tai skaitā 30 darbi (Latvijas Literatūras gada balva) un 10 darbi (Baltvilka balva). Izveidots un popularizēts Latvijas literatūras gada balvas 1 garais saraksts ar 49 darbiem. Īstenotais pasniegto balvu skaits un apmērs – 10 , tai skaitā 1 mūža balva 3 000,00 <i>euro</i> (pēc nodokļu samaksas), 5 balvas nominācijās – dzejas, proza, tulkojumi, literatūra bērniem, debija 1 500,00 <i>euro</i> (pēc nodokļu samaksas) un 2 speciālbalva/s, 4 balvas bērnu literatūrā un ilustrācijā (starptautiska mēroga																				

		<p>oriģinālliteratūras darbs un tā tulkojums latviski, Latvijas oriģinālliteratūras darbs, ilustrācija un debija) 1 400,00 <i>euro</i> (pēc nodokļu nomaksas).</p> <p>Plānotais balvas un saistīto pasākumu skaits – 5, tai skaitā 3 lasījumu un 2 balvu pasniegšanas pasākumi, 1 500 apmeklētāji/klausītāji (Baltvilka balva, lasījumu pasākums, pasākuma straumēšana internetā) un 20 000 apmeklētāji/klausītāji (Latvijas Literatūras gada balvas lasījumi un balvu pasniegšanas pasākums, pasākuma straumēšana internetā un raidījuma translēšana televīzijā).</p>	<p>oriģinālliteratūras darbs un tā tulkojums latviski, Latvijas oriģinālliteratūras darbs, ilustrācija un debija) 1 400,00 <i>euro</i> (pēc nodokļu nomaksas).</p> <p>Plānotais balvas un saistīto pasākumu skaits – 5, tai skaitā 3 lasījumu un 2 balvu pasniegšanas pasākumi, 1 381 apmeklētāji/klausītāji (Baltvilka balvas ceremonija – 150 apmeklētāji, lasījumu pasākums - 63 apmeklētāji, pasākuma straumēšana internetā/video you tube kanālā - 1168) un 26 910 apmeklētāji/klausītāji (Latvijas Literatūras gada balvas lasījumi - 140 apmeklētāji, balvu pasniegšanas pasākums – 300 apmeklētāji, pasākuma straumēšana internetā 421 skatījumi, kā arī 25 749 skatītāju auditorija LTV1 ceremonijas pārraidei.)</p>
9.	<p>Latvijas literatūras un grāmatniecības eksporta nodrošināšana un Latvijas literatūras pazīstamības veicināšana ārvalstīs un Latvijas dalības sagatavošana Frankfurtes grāmatu tirgū viesu valsts statusā</p>	<p>Plānoti Latvijas literatūras u.c. profila autordarbu tulkošanas un izdošanas grantu programmas 2 konkursi vismaz 35 Latvijas literatūras darbu tulkošanas un izdošanas atbalstam ārvalstīs.</p> <p>Plānota Latvijas literatūras darbu 30 paraugfragmentu tapšana.</p>	<p>2023.gadā notika 2 grantu konkursi ārvalstu izdevējiem un tulkotājiem. Visus pieteikumus vērtēja ekspertu komisija sekojošā sastāvā: Rita Dementjeva, Dace Meiere, Dens Dimiņš, Māra Puķīte (Poļakova) un Jūlija Dibovska. Rezultātā 2023.gadā grantu programmā tika pieteikti 72 izdevēju un 40 tulkotāju projekti, no tiem kopumā 66 guva atbalstu – 45 ārvalstu izdevēji un 29 tulkotāji.</p> <p>No platformai piešķirtā Kultūras ministrijas pamatbudžeta tika atbalsēti 35 grantu pieteikumi – 18 ārvalstu izdevēju un 17 tulkotāju projekti</p> <p>Tulkotāji aktīvi strādāja pie paraugfragmentu tulkošanas Latvijas literatūras jaunākajām izdotajām grāmatām, arī klasikai un bērnu literatūrai, grāmatām, par kurām tika novērota ārvalstu izdevēju interese. Kopumā izveidoti 30</p>

		<p>Plānota Latvijas stenda saturiskā, darbības, tehniskā un ekspluatācijas nodrošināšana vismaz 3 prioritārajos grāmatu tirgos ārvalstīs un pārstāvniecība profesionālā viesu statusā 5 grāmatu tirgos.</p> <p>Plānota 32 nozares profesionāļu dalība 26 pasākumos ārvalstīs tai skaitā dalība Gvadalahas grāmatu tirgū 2023.gadā un 1 spēlfilmu demonstrēšana.</p>	<p>paraugfragmenti.</p> <p>2023.gadā tika nodrošināta Latvijas dalība ar nacionālo stendu – Leipcigas Boloņas un Frankfurtes grāmatu tirgos klātienē. Frankfurtes grāmatu tirgus nacionālais stends tika veidoti ciešā sadarbībā ar LIAA.</p> <p>Lai nodrošinātu profesionālo kontaktu veidošanu un Latvijas autoru grāmatu tiesību pārdošanu ārvalstu izdevējiem, 2023.gadā rīkojām literāro aģentu un tulkotāju braucienus uz Lietuvu, Igauniju, Spāniju, Franciju, Ungāriju (Budapeštas grāmatu tirgus), Čehiju (Prāgas grāmatu tirgus), Meksiku (Gvadalahas grāmatu tirgus), lai tur tiktos ar vietējiem izdevējiem. Literārie aģenti piedalījās arī Parīzes un Šaržas grāmatu tirgos, sadarbībā ar Latvijas vēstniecību Somijā un Rozentāla biedrību organizējam kopīgu stendu Turku grāmatu tirgū.</p> <p>Kopā nodrošināta Latvijas dalība 3 grāmatu tirgos ar nacionālo stendu un pārstāvniecību bez nacionālā stenda vēl 6 grāmatu tirgos un 4 izdevēju vizītēs ārvalstīs.</p> <p>2023.gadā kopumā notikušas 110 autoru un nozares profesionāļu mobilitātes, autori un nozares profesionāļi - literārie aģenti, autori, ilustratori un tulkotāji piedalījās 119 pasākumos ārvalstīs. Tostarp 7 no pasākumiem notika Gvadalahas starptautiskajā grāmatu tirgū.</p> <p>No platformai piešķirtā Kultūras ministrijas pamatbudžeta tika atbalstīta 84 autoru dalība 86 pasākumos</p>
--	--	--	--

		<p>Plānots 3 literāro aģentu darbs ar vismaz 50 ārvalstu izdevējiem gadā.</p> <p>Plānotas 30 ārvalstu izdevēju, mediju un festivālu pārstāvju 2 vizītes Latvijā.</p> <p>Plānota 30 tulkotāju dalība informatīvajā seminārā un 10 tulkotāju dalība 2 meistardarbnīcās.</p>	<p>3 Latvijas literārie aģenti savu darbu 2023.gadā organizēja, gan fiziski piedaloties grāmatu tirgos, gan sazinoties ar ārvalstu izdevējiem e-pastā, gan organizējot <i>zoom</i> tikšanās ar esošajiem un jauniem kontaktiem, kā arī dodoties vizītēs pie ārvalstu izdevējiem un piedaloties <i>Latvian Literature</i> rīkotajās izdevēju vizītēs Rīgā.</p> <p>Ikdienā 3 literārie aģenti kopā uztur kontaktu ar 100-150 ārvalstu izdevējiem.</p> <p>2023. gadā notika 3 ārvalstu izdevēju, mediju un festivālu pārstāvju vizītes Latvijā. Vizītēs primāri aicinājām to izdevējus, mediju un festivālu pārstāvjus no Eiropas valstīm, īpašu uzmanību pievēršot vācu valodas kontaktiem.</p> <p>Vizītes notika 28.-31.martā, 13.-16.jūnijā un 12.-15.septembrī. Kopā vizītēs piedalījās 37 ārvalstu pārstāvji.</p> <p>2023.gada 17.-20. maijā tika rīkots klātienē informatīvais seminārs tulkotājiem no latviešu uz citām valodām. Seminārā piedalījās 32 dalībnieki. Semināra programmā tika iekļautas gan lekcijas par jaunāko Latvijas literatūru (prozu, dzeju, bērnu literatūru), par tulkošanas praksēm, kā arī tika iekļauts laiks, lai tiktos ar Latvijas autoriem un izdevniecību pārstāvjiem.</p> <p>23.-29.maijā sadarbībā ar Siguldas kultūras centru rīkojām otro tandēma rezidenci Siguldā. Tajā piedalījās tulkotāja Emīlija Veronika Jarnutovska / Emilia Weronika Jarnutowska (Polija) un rakstnieks Andris Kalnozols. Abi nedēļas ietvaros intensīvi strādāja pie tulkojuma darbam “Kalendārs mani sauc” poļu</p>
--	--	--	---

		<p>Plānota tīmekļvietnes uzturēšana Latvijas literatūras popularizēšanai ārvalstīs ar unikālo apmeklētāju skaitu 2 000 un vismaz 2 sociālo tīklu kontu regulāru darbība aktualitāšu popularizēšanai ar kopējo sekotāju skaitu virs 5 000.</p>	<p>valodā.</p> <p>No 25.septembra līdz 1.oktobrim arī sadarbībā ar Siguldas kultūras centru rīkojam atdzejas darbnīcu ar vācu un latviešu dzejniekiem un atdzejotājiem. Darbnīcā bija 8 dalībnieki: 4 no Vācijas un 4 no Latvijas.</p> <p>2023. gadā turpinājam jauno tulkotāju mentoringa programma, kurā piedalījās 2 tulkotāji, kuri gada laikā apguva un uzlaboja savas tulkošanas prasmes pie profesionāliem tulkotājiem un izdevniecību redaktoriem:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pāvels Štolls un Anna Sedlačkova (čehu, N. Ikstena "Mātes piens"). 2. Rafaels Kalvo un Agnija Anča (spāņu, L.Pastore "Laimes bērni") <p>Latvian Literature mājas lapa latvianliterature.lv, kā arī FB, Twitter un Instagram konti ir galvenie informācijas kanāli šobrīd, ar ko veidojam komunikāciju. Tam papildus tiek veidoti arī <i>Newsletter</i> plašai auditorijai reizi 3 mēnešos un atsevišķi tikai tulkotājiem no latviešu valodas uz svešvalodām 2 reizes gadā. Tāpat 2023.gadā turpinām rīkot lasīšanas klubiņu reizi mēnesī tulkotājiem no latviešu un citām valodām. Šo funkciju pandēmija nav ietekmējusi ne satura, ne finansiālā ziņā. Gan mājas lapas, gan sociālo tīklu auditorijas skaits ir tikai pieaudzis – FB sekotāji ir 8 989, <i>Instagram</i> – 2 927, <i>Twitter</i> – 3019. Ikdienu sociālajos tīklos tiek ievietoti 2-3 ziņas visa gada garumā.</p> <p>Ar publicēto informāciju sociālajos tīklos tiek sasniegti vidēji 150 000 auditorija.</p>
--	--	---	---

		<p>Plānota datu bāzes ar 1 500 ārvalstu izdevēju, tulkotāju un festivālu kontaktiem uzturēšana un papildināšana, kā arī informācijas pastāvīga papildināšana tīmekļvietnē par 72 tulkotājiem un 500 tulkojumiem.</p> <p>Plānota 1 mārketinga vai reklāmas aktivitāte Latvijas literatūras zīmola nostiprināšanai.</p>	<p>2023.gadā tika veikts darbs pie esošo kontaktu apkopošanas un ārvalstu izdevēju, tulkotāju, mediju, organizāciju un festivālu datu bāzes izveide un uzturēšana – informācija pieejama par 2000 kontaktiem. Tāpat arī notika darbs pie esošo tulkotāju un autoru profilu aktualizēšanas un jaunu profilu izveides – datu bāzē pieejami 73 tulkotāju, 224 autoru, 34 ilustratoru profili un 540 tulkojumi svešvalodā.</p> <p>2023.gadā tika veiktas vairākas mārketinga aktivitātes Latvijas literatūras zīmola nostiprināšanai starptautiski. Tās pilnībā balstījās jau izveidotajā un starptautiski atpazīstamajā zīmolā #iamintrovert, kā arī sadarbībā ar ārvalstu medijiem un sadarbības organizācijām, izdevējiem, kuri vienoti ar platformas <i>Latvian Literature</i> pārstāvjiem veidoja ziņas, preses relīzes, informācijas apriti sociālajos tīklos u.c. par Latvijas autoru grāmatām, kas izdotas ārvalstīs, autoru dalību festivālos utt.</p> <p>Šogad nostiprinājām vairākas jau iedibinātas sadarbības ar mediju pārstāvjiem, kuri bijuši Rīgā <i>Latvian Literature</i> rīkoto izdevēju, mediju un festivālu vizītēs Rīgā. Sadarbību rezultātā tika izveidotas izvērstas publikācijas par aktuālo Latvijas literatūrā un arī par Latvijas kultūras programmu Literatūras un kino festivālā maijā Berlīnē un Frankfurtes grāmatu tirgū. Kā atsevišķu mārketinga aktivitāti zīmola #Iamintrovert nostiprināšanai izmantojām Latvijas dalību Boloņas un Frankfurtes grāmatu tirgos, kur stendu veidojām ieturētu #Iamintrovert komiksu stilā un</p>
--	--	---	--

		<p>Sagatavota Latvijas dalība Frankfurtes grāmatu tirgū viesu valsts statusā:</p> <p>Plānota Latvijas dalības sagatavošanas viesu valsts statusa Frankfurtes grāmatu tirgū, nodrošinot vismaz 30 Latvijas literatūras darbu izdošanu un tulkošanu vācu un lielajās Eiropas valodās, vismaz 45 Latvijas autoru un nozares profesionāļu pārstāvniecība vismaz 30 pasākumos.”</p>	<p>tas izpelnījās milzu uzmanību gan klātienē, gan sociālajos tīklos. Šogad arī noslēdzām darbu un publicējām Latvijas literatūras virtuālo ekskursiju pa Rīgu www.rigabooktour.lv, kur iespējams iepazīt gan Rīgu, gan tās sasaisti ar literatūru. Lapa darbojas angļu valodā.</p> <p>No platformai piešķirtā finansējuma sagatavošanās procesam Latvijas dalībai Frankfurtes grāmatu tirgū viesu valsts statusā tika atbalstīti 31 grantu pieteikums – 27 ārvalstu izdevēju un 12 tulkotāju projekti</p> <p>2023.gadā sadarbībā ar ārvalstu izdevējiem un sadarbības partneriem tika sarīkoti 30 pasākumi Vācijā, Austrijā un Šveicē ar 46 Latvijas autoru un nozares profesionāļu dalību, tajā skaitā 7 pasākumi tika rīkoti Frankfurtes grāmatu tirgus ietvaros.</p>
--	--	---	---

Komentāri (obligāti sniedzami gadījumā, ja faktiskie rezultātie rādītāji atšķiras no plānotajiem rādītājiem par 15 un vairāk %) par darbību un Pārvaldes uzdevumu izpildi (sasniegto rezultātīvo rādītāju atbilstība plānotajam, darbību veicinošie un kavējošie faktori, cita papildu informācija, kas attiecināma uz rezultātīvo rādītāju izpildi):
